

الأندلسيون أسبق من برايل
في اختراع القراءة بواسطة اللمس
للدكتور/ موسى رزق ربحا

رئيس قسم الأدب والبلاغة والنقد

بكلية الشريعة واللغة العربية بالقصيم

الأندلسيون أسبق من برايل

في اختراع طريقة القراءة

بواسطة اللمس

الحمد لله الذى علم بالقلم، علم الانسان ما لم يكن يعلم، والصلاة والسلام على
النبي الأمي المبعوث فينا رحمة للعالمين، وعلى آله وصحبه ، ومن اهتدى بهديه واستن
بسنته الى يوم الدين، أما بعد ...

فانه يطيب لنا ان نهدي هذا البحث الموجز إلى كل العاملين في حقول العلم والمعرفة،
وفي تصورى أن هذا البحث سيلقي وميضاً من الضوء، وبصيصاً من النور على جانب
من جوانب تعليم المعوقين من البكم والعمي القراءة والكتابة بطريقة اللمس عند علماء
الأندلس. وقد اخترت له العنوان الآتي :

«الأندلسيون أسبق من برايل في اختراع طريقة القراءة بواسطة اللمس»

المدرسة الأندلسية وبعض مزاياها

تميّزت المدرسة الأندلسية بخصائص فريدة، ومزايا عديدة، ومن بين هاتيك الخصائص والمزايا : التوفيق بين المحافظة على كل ما هو أصيل، والنزوع إلى التجديد والاجتهاد، والسعي الحثيث الى الابتكار والاختراع، وذلك في كل شأن من شئون الحياة، يتجلى ذلك في تراثهم الفكرى الذى خلقوه، ومدنيتهم وحضارتهم التى لا تزال تتألق بريقا ولمعانا على تطاول الأعصر وتراמי الأعوام.

وكان هذا مما جعل الشخصية الأندلسية شخصية متميزة المعالم، واضحة البصمات، وهذه حقيقة يدركها كل من له أدنى وليجة أو صلة بالحضارة الأندلسية . فالأندلس الاسلامي يكاد يكون هو البلد الوحيد الذى نسب اليه أدبه ومدنيتيه وحضارته، وليس الى دولة بعينها أو عصر بعينه. وهذا شئ له مغزاه في الدلالة على ذاتية الشعب الأندلسي.

فقد نجحت المدرسة الأندلسية في الحفاظ على شخصيتها وهويتها في سائر المجالات العلمية والعملية. فلهم خطهم الأندلسي الذى يتميزون به، ولهم مذهبهم الفقهي، ولهم نظامهم السياسي والقضائي، ونظامهم الحربى وأسلوبهم في الحياة، وطرازهم في فن البناء ، وهندسة المعمار، وغير ذلك كثير يعرفه العلماء المختصون في حقل الدراسات الأندلسية .

المطهرة من البدع، فكانوا من أوائل من تنبّه إلى خطر البدع في الدين، وفي الحياة الإسلامية، فألفوا فيها وبيّنوا خطرهما، ووصلوا إلى مرتبة الأمامة في علوم الحديث. كما حافظوا على الصورة المثلى في أداء القرآن الكريم كيفية تلاوته ومن هنا كانت اصالتهم في علم القراءات والتجويد وسائر علوم القرآن العظيم .

كما أنهم نجحوا في تعريب الأندلس تعريبا كاملا أو شبه كامل في فترة زمنية متقدمة، وأثّلوا لغة الضاد فيما وراء البحار. ومؤلفاتهم في اللغة ومعاجمها الفريدة تشهد لهم بذلك، وشرحهم لدواوين الشعر الجاهلي وغير الجاهلي تشهد لهم بذلك، وفي مجال الحفاظ على لغة القرآن العظيم أَلَّفوا في لحن العامة أو لحون العوام، شأنهم في مؤلفاتهم في الحديث وما يتصل بالبدع في الدين وغير ذلك من العلوم والمعارف العربية والاسلامية والانسانية

وليس معنى ذلك أنهم وقفوا عند القديم مكبرين له لقدمه أو أنهم استغنوا به، ووقفوا موقف العداء من كل جديد، فعلى العكس من ذلك تماما كان الحال، فقد ميزوا بين أصالة القدم والتحجر أو الجمود، كما أنهم ميّزوا بين متطلبات الحياة المتجددة وزُبد الحضارات والمدنيات المتعاقبة على الدوام .

ويمكن القول بعبارة أدق وأوضح، أنهم شقّوا طريقهم الى الأمام في اعتدال واتزان، فلم يستعبدهم الماضي، ولم يتقوقعوا على أنفسهم، ولم يفتنهم الجديد، أو يستولي على عقولهم وقلوبهم، فتركوا الماضي وراء ظهورهم وكأنهم لا يعلمون. وبذلك أفلتوا من ربة القيود والجمود والتحجر، كما تحرروا من سيطرة التّقدم وغروره، فلم تثن عزائمهم عن التقدم أصالة القدم، ولا النزوع الى الابتكار والاختراع جعلهم يشنون أعطافهم للماضي وعطائه أو يزد رونقه ويتنكرون له وهذا مطلب عزيز في سير الحضارات والمدنيات... ومن هنا كانت أصالة الشعب الأندلسي ووضوح شخصيته، وبروز ذاتيته، بل وخلود تلك الشخصية في ضمير الأمة الاسلامية والعربية والعالمية على الدوام .

وحيث المقام لا يتسع للتّطويل والتفصيل أثرت الوقوف عند جانب من جوانب الابتكار الأصيل في حقل من حقول المعرفة الانسانية العريضة، أو قل عند وسيلة من تلك الوسائل التي تكتسب بها العلوم والفنون والمعارف، ولا سيما بالنسبة للمعوقين، وأعنى بذلك القراءة للمسبية أو القراءة بواسطة اللمس بالأصابع كما هو الحال عند المكفوفين.

ولأول وهلة قد يبدو الأمر غريبا أو عجيبا ، وذلك عندما يقع البصر أو يتهدى الى السمع «الأندلسيون أسبق من برايل في اختراع طريقة القراءة بواسطة اللمس».

والحق أن الأمر قد يبدو غريبا حقا لأول وهلة ، وعجيبا فعلا لدى كثير من الناس ، قدر غربتنا عن الأندلس الإسلاميّ، وعزلتنا عن قيمنا الأصلية، ومثلنا العالية، ومدنيتنا الراقية، وحضارتنا الزاهية في عصورها الوضيئة، ولكن ذلك العجب والاستغراب سرعان ما يزول ويصبح الأمر طريفا كل الطرافة. وما ذلك الا لأن الحقيقة الخالدة لا تلبث أن تكشف عن وجهها الصبوح قناع النسيان عندما تسطع عليها شمس البحث، وتنقشع عن السماء الغيوم، ويتلاشى ضباب الجهل عن العيون.



براييل ينال اعجاب الناس كافة، وهدفنا ليس زحزة براييل عن مكانته، وإنما غايتنا الكشف عن الحقيقة المطموسة، وتصحيح المفاهيم الخاطئة وإعادة الثقة الى النفوس التي زعزعها تخلفنا وبهرها تقدم الغرب المادى :

واليوم قل من الناس من لا يسمع عن براييل الفرنسي الأصل، وأقلهم من لا يعجب به، ويشني عليه، وأندر من الكبريت الأحمر - كما يقال - من لا يتمنى لو كان براييل من جنسه وبني وطنه، وكيف لا يكون من الناس ذلك؟ وهو ذلك الرجل الضرير الذى علم أولئك المصريين كيف يعلمون المكفوفين من اخوانهم وبني وطنهم القراءة والكتابة؟ وكيف لا يثنون عليه، وقد مكّن المكفوفين من الاتصال بما حولهم ، وبمن حولهم من الناس، بل جعل في وسع أولئك المكفوفين الذين كانوا بالأمس عالة على أهلهم وذويهم أن يشاركوا اخوانهم المصريين في اكتساب العلوم والفنون وسائر المعارف الانسانية، كما أصبح في مقدورهم كسب عيشهم عن طريق السعي المشروع دون ما من أو أذى من أحد من الناس، فضلا عن خدمتهم لأنفسهم ومساهمتهم في التنمية الاجتماعية والانسانية، التي هي من اسمى الغايات لكل مدنية رائدة، وحضارة راشدة^(١).

ونحن عندما نذهب الى القول بأن الأندلسيين أول من اخترع طريقة القراءة بواسطة اللمس أو أول من ابتكرها، أو بعبارة أخرى أن براييل ليس أول من اخترع تلك الطريقة أو ابتكرها لا نريد زحزحته عن عرشه كما لا نريد الاطاحة بجاهه أو التقليل من شأنه. وإذا قلنا إن الشرق الاسلامي كان له شرف المحاولة في هذا المضمار لا نريد الفخر ولا التغني بعطاء الماضين، وإن كان يسرنا ذلك، وإنما الذى نريد هو كشف اللثام عن وجه الحقيقة الصبوح الذى تراكم عليه ضباب الجهل الكثيف، وشوّه صورة ذلك الوجه الجميل غبار النسيان الأثيم . وإنما نريد وضع كل شئ في مكانه الصحيح، وهذا ما يفرضه الواجب ويقتضيه الحق، وبذلك يزكو العلم، وتورق أشجار الخير، وتثمر أغصان المعرفة، ويأخذ كل ذى حق حقه من الاكرام والتقدير.

محاولة في الشرق حسب أنها التجربة الرائدة :

جذبت شخصية برايل انتباه العلماء منذ الربع الأخير من القرن التاسع عشر ومطلع القرن العشرين للميلاد، وأخذت حمى النتائج التي حققتها مدرسة برايل في عالم المكفوفين تنتاب كثيرا من العاملين في حقول التربية والتعليم، مما حدى بوضع ما يشبه تاريخا للمكفوفين وذلك على يدى بعض النفر من العلماء المهتمين بهذه الطريقة ونتائجها، ومانحخص عن تطبيقها من تحسن ملموس طرأ على أحوال كثير من المكفوفين والمعوقين.

وكان من الطبيعي أن تلتفت كل أمة ذات مدنية وحضارة الى تراثها تتملّى بعض جوانبه، وتستجلى بعض حقائقه، علّها تجد في تراثها ما يرضي غرورها، ويفتح الطريق أمام طموحها. وكان من بين كتب التراث التي لفتت انتباه العلماء كتاب «نُكْتُ العميان في نُكْتُ العميان» لصلاح الدين الصفدى. وكان من بين أولئك العلماء الذين اهتموا بشأن هذا الكتاب الأستاذ أحمد زكي الذى أشرف على طبعه عام ١٣٢٩ هـ الموافق ١٩١١ م.

وقد نُوّه كثيرا بفضل ذلك المؤلف، كما نُوّه بقيمة ذلك الكتاب على نحو ما نقرأ له «ولولم يكن لهذا الكتاب من مزية أخرى سوى ارشادنا الى أن العرب كانوا السابقين في اختراع الكتابة البارزة الخاصة بالعميان لكفاه فضلا وفخرا وذلك ان أحد أفاضل العميان وهو برايل قد خلد اسمه، وشرف قومه الفرنسيين باستنباط الأسلوب المنسوب اليه لتعليم العميان القراءة والكتابة، ولكن السابق في هذا الميدان هو أحد أعلام المشرق عليّ بن أحمد زين الدين أبو الحسن الجنبلي الآمدي . فهذا الشرقي العربي هو الذى يرجع له - دون سواه - الفضل كل الفضل في اختراع الكتابة الخاصة بالعميان .

أما تلك المحاولة فتتلخص في أن "مدى الكفيف كان يعرف جميع أثمان كتبه التي اقتناها بالشراء ، وذلك أنه كان اذا اشترى كتابا بشي' معلوم اخذ قطعة ورق خفيفة،

وفتل منها فتيلة لطيفة، ووضعها حرفاً أو أكثر من حروف الهجاء لعدد ثمن الكتاب بحساب الجمل، ثم يلصق ذلك على طرف جلد الكتاب من داخل، ويلصق فوقه ورقة بقدره لتأيد، فاذا شدّ عنه أو عن ذهنه ثمن كتاب ما من كتبه مسّ الموضوع الذي علّمه في ذلك الكتاب بيده فيعرف ثمنه من تثبيت العدد الملصق فيه^(١).

ولهذه الرواية في نظر أستاذي الدكتور عبد الحميد يونس مغزيان كيران :

أولها : أن الكفيف كان يجتهد في اصطناع الوسائل المادية التي تعينه على العلم والعمل جميعاً. وما نظن أنها فريدة بين سير المكفوفين في العالم العربي الاسلامي. والراجع عندنا أن المداد الذي يخلط بما يجعله بارزاً قد استعمل كثيراً في ذلك العهد، إذ ليس من المعقول أن تتوسل الأجيال الماضية من المكفوفين من تلقاء نفسها هذه الوسيلة دون أن تكون امتداداً طويلاً للعمل لتقليد قديم.

وثانيها : هو اعتماد الكفيف المشتغل بعمل معقد على التنظيم الدقيق ، فان ماتوسل به الأمدى ليدل على انه اصطنع منهاجاً محكماً في تصنيف كتبه .

وهذا المنهج هو الذي أعانه على أن يجد أى كتاب يطلب منه لفوره على كثرة ما عنده من الكتب. وهي الوسيلة التي يصطنعها الغرب اليوم في تدريب المكفوفين، وبخاصة في تنظيم مكتباتهم الخاصة أو العامة .

أما وسيلة الأمدى في استرجاع أثان كتبه بحروف على حساب الجمل فانه يعني التوسل بالكتابة الخيطية قبل تسجيلها في تاريخ المكفوفين بقرون^(٢). فلم يستطع المكفوفون في الغرب قبل القرن الثاني عشر القراءة والكتابة والاتصال بالعالم على نطاق واسع، بل انهم لم يصلوا الى المشاركة الفعالة في النشاط العام قبل القرن العشرين.

(١) اشيل روسي / رحلة في عالم النور ترجمة د / حسين مؤنس ص ٦٣ .

(٢) اشيل روسي - رحلة في عالم النور ص ٦٤ .

بينما كان العلماء في مجلس بحث ونظر يتناظرون ، ويتحاورون في الأمر الممكن وغير الممكن وغير الممكن في نطاق البيان ومجال الاقتناع، فإذا بالامام ابن حزم يضرب مثالين أحدهما لأمر غير ممكن في نظره وواقعه، كما لو طلب الكفيف من المبصر تصوير الألوان له كي يعلقها ويدركها .

وأما المثال الثاني فهو للأمر الممكن الذى عدّه من قبيل الواجب، ويعني ابن حزم بذلك الأمر الممكن تعاليم المعوقين كالعمي والصم والبكم، ونحو ذلك من ذوى العاهات، وابن حزم لا يقصد مجرد الا مكان من الناحية النظرية الصرفة وإنما يعني التطبيق الواقعي والعملي لذلك الأمر الممكن. وفي ذلك المجال يقول في بعض كتبه مانصه :

وأما ما دام ذلك ممكنا فواجب على المكلف بيانه بأقصى ما يقدر عليه. ولقد أخبرني مؤدبي : أحمد بن محمد بن عبد الوارث رحمه الله أن أباه صوّر لمولود كان له أعمى، ولد أكمه، حروف الهجاء أجراما من قير ثم ألمسه إياها حتى وقف على صورها بعقله وحسه، ثم ألمسه تراكيبها، وقيام الأشياء منها، حتى تشكل الخط، وكيف يستبان الكتاب، ويقرأ في نفسه، ورفع بذلك غصّة عظيمة^(٣).

فنحن أمام تجربة بكر في هذا الميدان ، وهي تجربة فذة وفريدة من نوعها، فضلا عن كونها تجربة واقعية ومتكاملة. وهذه التجربة كما هو واضح منها تربط بين عالم الحس وعالم العقل، كما أنها تشير بوضوح الى دور الحواس في التماس المعرفة، ودورها في توصيل الأشياء المحسّة الى العقل، ودور العقل في استقبال ذلك الشئ المحس، وإدراكه على الصفة التي هو عليها، وهذا الأمر في حد ذاته يعد تطورا في عالم الدراسات النفسية

(٣) أبو محمد على بن أحمد بن سعيد بن حزم : التقريب أخذ المنطق والمدخل اليه ص ١٩٢ .

والعقلية وهو على جانب عظيم من الأهمية، كما تشير تلك التجربة الى الاستفادة من وسائل الايضاح التي تقدمها البيئة . واستخدام مثل تلك الوسائل في التربية ذو مغزى حضارى كبير. فتصوير حروف الهجاء من القير أو القار على هيئة حروف بارزة وسيلة من وسائل الايضاح المهمة، وهي الطريقة المتبعة اليوم في تعليم الأولاد الصغار المبتدئين رسم الحروف وتشكيل الكائنات الحية وغير الحية من الطينة اللينة، والمواد المائلة لها القابلة للتشكيل. وتصوير الحروف الهجائية وجعلها بارزة من مواد قابلة للطرق والتشكيل كما لو كانت صلبة الى حد ما كان مقدمة الاختراع آلة الطباعة التي نقلت الانسانية تلك النقلة الحضارية الرائعة، والحروف البارزة من أخص خصائص أحرف الطباعة المعروفة حتى اليوم .

وشيء مهم آخر يعطي هذه التجربة أبعادا تربوية ، هو اعتماد ذلك المؤدب العبقري على التدرج في العملية التعليمية والتربوية في إطار شامل ومتكامل مما يوحي بأن تلك الفكرة كانت ناضجة في ذهن ذلك المؤدب . فالواضح من سياق النص أنه كان ينفذ خطته أو منهجه على مراحل متعاقبة تبدأ بتصوير الحروف الهجائية حرفا حرفا، ثم جعل الطفل يلمس ذلك الحرف باحدى اصابعه حتى يدركه بعقله وحسه، وبعد المرات على ذلك الحرف ينتقل الى حرف آخر ، وهكذا حتى بقية الحروف، ومن ثم يشرع في تكوين الكلمات من تلك الحروف ، ثم الجمل، والفقرات حتى استقامة الخط والكتاب وحتى يستطيع الكفيف والأكمه أن يقرأ في نفسه ما أعد له. وهذا معناه نجاح التجربة نجاحا تاما ويدل على ذلك قول ابن حزم «ورفع بذلك عنه غصة عظيمة فهذه العبارة توحى بالنجاح كما توحى بالفرح والسرور لدى كل من المربي والطالب المتعلم.

ونحن إذا أردنا أن نحدد زمن التجربة الأندلسية لنقطع بسبقها ونصحح المفاهيم التي جزم بها كل من الأستاذ/ أحمد زكي والدكتور/ عبد الحميد يونس، أعني تجربة الأمدى السابقة الذكر، فانه لابد من الرجوع الى حياة الأشخاص الذين تنسب اليهم هاتان التجربتان ، التجربة الشرقية التي قام بها الأمدى، والتجربة الأندلسية التي نحن بصدددها، أو الرجوع الى الذين رووا بعض هاتين التجربتين .

فابن حزم الذى روى لنا خبر التجربة الأندلسية عن مؤدبه عاش مابين ٣٨٤ - ٤٥٦ هـ. أما مؤدبه : أحمد بن محمد عبدالوارث فقد توفي في حوالي الستين وأربعمائة للهجرة، كما يذكر السيوطي في كتابه بغية الوعاة نقلا عن ابن الزبير الأندلسي.

وان صح خبر هذا الوفاة في الزمن المذكور يكون أحمد بن عبدالوارث قد توفي في العقد الذى توفي فيه ابن حزم وهذا معناه أن ابن حزم قد أخذ عن شيخه المذكور، وهو في مثل سنه، وهذا قد لا يتفق ومراحل تعليم ابن حزم، وربما كان الصواب في حوالي سنة عشر وأربعمائة أو سنة عشرين وأربعمائة للهجرة، لأن ابن حزم المولود في سنة ٣٨٤ هـ قد قطع مرحلة الطلب في فترة مبكرة، وربما كان ذلك في نحو السادسة عشرة من عمره أو في حدود العشرين، وهي فترة معقولة للأخذ عن ابن عبدالوارث، ولأن عبارة السيوطي أن ابن عبدالوارث توفي في عشر الستين وأربعمائة^(٤) أى أنه توفي بعد الخمسين والأربعمائة أى قريبا من وفاة ابن حزم .

وعلى أى وضع كان الأمر بالنسبة للوفاة فان زمن التجربة الأندلسية يرجع إلى الوراء حتى حياة محمد بن عبدالوارث والد احمد بن محمد بن عبدالوارث. ومحمد بن عبدالوارث هو صاحب التجربة لاشك أنه أسن من ابن حزم الذى أخذ العلم عن ولده أحمد بن محمد ومعنى هذا أن زمن التجربة قد يرجع بالتأكد أو على وجه التقريب الى القرن الرابع الهجرى ، وربما كان ذلك في خلافة الحكم المستنصر ابن عبدالرحمن الناصر المتوفي في سنة ٣٦٥ للهجرة، فقد كان ذلك الخليفة خير راع للعلم والعلماء، وعهده مشهور بنوايع العلماء والأدباء .

واذا عدنا الى حياة الأمدى صاحب التجربة المشرقية وجدنا أنه كان حيا في حدود سنة ٦٩٥ للهجرة. وإذا افترضنا أن التجربة الأندلسية قد تمت في حدود الأربعمائة للهجرة وأن التجربة المشرقية قد تمت في الربع الأخير من القرن السابع الهجرى تكون التجربة

(٤) عبدالرحمن السيوطي : بغية الوعاة ج ١ ص ٣٧٣

الأندلسية أسبق من أختها المشرقية بحوالي ثلاثة قرون أو أقل من ذلك أو أكثر قليلا، فكيف لو تمت التجربة الأندلسية في حوالي منتصف القرن الرابع الهجري. وبهذا تكون التجربة الأندلسية هي التجربة الرائدة في هذا الميدان على مابين التجريبتين من تباين في الأساليب والدقة والكمال ومجال التطبيق والنتائج وما الى ذلك.

نتائج مثمرة للتجربة الاندلسية :

والظاهر أن التجربة الأندلسية لم تكن هي التجربة الأولى والأخيرة في ربوع الاندلس ، فلدينا دليل على أن تلك الطريقة قد استعملت خلال القرن السابع الهجري مما يوحي باستمرارها ونموها وصلاحها للتطبيق. وتراجع علماء القرن السابع للهجرة تقدم لنا ذلك الدليل ، ففي ترجمة أحمد بن محمد بن ثعلبة العبدري الاشبيلي مايقطع بذلك مما لايدع مجالا للشك في نجاح التجربة الأندلسية . فقد روى نسا أن العبدري كان يقرأ باللمس^(٥). وهذا يدل على أن إسم تلك الطريقة قد أصبح شائعا ومشهورا لدى الأوساط العلمية ... والعبدري هذا يذكر أنه كان نحويا حاذقا وأديبا وكاتبا محسنا، وأنه كان نبيل المشارع مستطرف الأحوال . وهو تلميذ أبي الحسن الرعيني المتوفى سنة ٦٦٦ للهجرة، وتلميذ أبي علي الشلوبين المتوفى سنة ٦٥٤ للهجرة، وأبوعلی هذا مؤدب مشهور أقرأ نحو ستين سنة ، وبرع من طلبته جلة، وقلما تأدب بالاندلس أحد من أهل زمانه الا وقرأ عليه .

واذا تذكرنا أن أحمد بن محمد بن عبدالوارث كان مؤدبا وأن والده محمد بن عبدالوارث كان هو الآخر مؤدبا أيضا، وأشياخ العبدري الذي كان يقرأ باللمس كانوا من كبار المؤدبين، كما مر بنا، أدركنا أن القراءة باللمس عاشت في وسط علمي مكن لها من البقاء والاستمرار وربما التطوير، وإن جهلنا ذلك أما لعدم التدوين وأما لعدم عشورنا على المصادر الخاصة بذلك التطوير ، فلولا المحاورة أو المناظرة التي أشار اليها ابن حزم في

(٥) أبو عبد الله محمد المراكشي - الذيل والتكملة - السفر الأول - القسم الأول ص ٣٦٥ . وانظر بغية الوعاة السيوطي ج ١ ص ٣٧٥ .

كتابه «التقريب لحد المنطق» لما عرفنا شيئا عن طريقة محمد بن عبدالوارث المذكورة أنفا . وهذا يوحي بأن التجربة الأندلسية لم تكن تجربة عابرة أو أنها تمت عن طريق الصدفة أو أنها مضت دون رجوع .

وظاهرة القراءة باللمس يرويها لنا أبو الحسن الرعيني شيخ العبدري في سياق يوحي بأن العبدري كان في مجلس من مجالس العلم والأدب وأنه كان يقرأ بتلك الطريقة أمام الحضور . فالرعيني يذكر أنه كان قد حضر مع العبدري يوما بقرطبه في مجلس أبي العلاء ابن المنصور الملقب بعد ذلك بالمأمون، وهو حينئذ والي قرطبة والظاهر أنه كان يقرأ في ذلك المجلس العلمي بطريقة اللمس المذكورة^(٦). وهذا يدل كما ذكرت على بقاء تلك الطريقة وشيوعها في الأوساط العلمية وانتشارها بين المؤدبين والمتأدبين المكفوفين في الأندلس .

محاولات أوروبية بعد التجربة الأندلسية والمشرقية في البلاد المجاورة للأندلس والقريبة منها :

جرت محاولات في أوروبا لتمكين المكفوفين من تعلم القراءة والكتابة، وبذلت جهود مشكورة في هذا السبيل، والتمست وسائل أولية مثل الحروف الخشبية المحفورة، والكتابة بالأسلاك والدبابيس، وربط الحروف الخشبية بالأسلاك المعدنية ونحو ذلك. غير أن هذه المحاولات جاءت متأخرة عن التجارب الإسلامية في كل من الأندلس والمشرق لعدة قرون، وربما كان تقليدا لتجارب المسلمين السابقة ، إذ كل هذه المحاولات أو معظمها على الأقل قد تم اما في البلاد المجاورة للأندلس مباشرة أو القريبة منها، أى في مجال التأثير الحضارى والثقافى للأندلس مثل: فرنسا وإيطاليا وسويسرا.... الخ وأمر آخر نلاحظه على هذه المحاولات هو أنه قام بها نفر من العلماء العاملين في حقول التربية والعلوم والثقافة، وأن بعضهم كان على صلة بالمخطوطات القديمة مما يرجع جانب التأثير. هذا فضلا عن التشابه في الوسائل المستخدمة في تلك المحاولات .

(٦) أبو عبدالله محمد المراكشي - الذيل والتكملة - السفر الأول - القسم الأول ص ٣٦٥

ومن تلك المحاولات ، المحاولة التي قام بها البروفسور جاك برنولي الذي كان يعمل أستاذًا بجامعة بال ... فقد تولى تعليم الفتاة اليزابث فالديكر سن المولودة في جنيف سنة ١٦٦٠م، والتي فقدت بصرها في عامها الأول فقد أعد لها لوحة خاصة حفر بها جميع الحروف الأبجدية - وجعل الفتاة تتبع بأصابعها شكل كل حرف^(٧) .

ويروى أن قسًا ايطاليا يدعى فرانسيسكو لانا كتب عن حروف هجاء تتألف من زوايا ونقط وذلك في كتاب نشر عام ١٦٧٠ م...^(٨) ولعل القس يعني محاولة رامبستوا الايطالي الذي يقال أنه قد توصل الى ابتكار طريقة الحروف الخشبية المحفورة فيما بين ١٥٧٥ ، ١٥٨٠ م.

وفي فرنسا نشر ديدورو الفيلسوف الفرنسي (١٧١٣ - ١٧٨٤ م) رسالة عن المكفوفين - جاء بها أن فتاة فرنسية كفيفة تدعى مادموازيل ميلاز دي سالينياك قد تعلمت القراءة بواسطة حروف محفورة في لوحة خشبية.^(٩)

وكتاب ديدورو أو رسالته عن المكفوفين تذكرنا بذلك السفر الجليل الذي وضعه أبو القاسم الطبيب القرطبي طبيب الحكم المستنصر بالله المتوفي سنة ٣٦٥، فقد وضع كتابا عن المكفوفين سآه التعريف ... ولا نستبعد أن يكون ديدورو قد وصل الى سمعه خبر ذلك الكتاب^(١٠) .

وربما كانت أقرب المحاولات الأوروبية توفيقا، وامتنها صلة بالتجربة الأندلسية محاولات فالتين هاوى الذى يعد في أوروبا علامة بارزة في تاريخ تعليم المكفوفين، ويقال أنه وبطريق الصدفة وجد الطريق عبر الأصابع الحساسة الى تعليم المكفوفين. ويقال انه استخدم في أول الأمر الحروف الهجائية المحفورة على ألواح خشبية وذلك في اثناء تعليمه لغلام كفيف من المتسولين في شوارع باريس، كما يقال أن فتاة ليسبر

(٧) رحلة في عالم النور ص ١٠٥ .

(٧) رحلة في عالم النور ص ١٠٧ .

(١٠) رحلة في عالم النور ص ٤٤ .

(٨) رحلة في عالم النور ص ١٦٠ .

الكفيف هداه إلى طريقة الحروف البارزة ، وتقول الرواية الفرنسية ، ان ليسبر كان يفرز بعض الأوراق الموضوعة على مكتب هاوى فعثرت أصابعه على بطاقة دعوة مقلوبة فأخذ يتحسس الحروف من الخلف حيث كان الطبع عميقا فبرز من الخلف البطاقة، ويقال أنه استطاع أن يميز الحرف «ه» وأنه أخبر أستاذه هاوى الذى أخذ يخطط حروفا بارزة على ورق مقوى وهو يضغط عليها أى يضغط على الكتابة، ودرب ليسبر عليها فأتقنها ... ويقال أن هاويا وضع كتابا بالحروف البارزة في سنة ١٧٨٦ م، وأنه افتتح مدرسة لتعليم الكفوفين ... الخ^(١١) .

ولا شك في وجوه الشبه القريبة بين هذه الطريقة والطرق الإسلامية التي أشرنا إليها من قبل عند أهل الأندلس وعند أهل المشرق، ولا ننسى أن نذكر أن الأوروبيين درجوا على أخذ الأفكار والنظريات من المسلمين ونسبتها الى أنفسهم، وتفننهم في خلق الروايات الخادعة نحو المصادفات وما الى ذلك مما لا يخفى على العلماء .

هل اطلع فالتين هاوى على المخطوطات الأندلسية الخاصة بتعليم الكفوفين؟.

وإذا خلصنا الى نتيجة مفادها أن التجربة الأندلسية هي التجربة الرائدة - وهي التجربة الأكمل والأوفى بالغرض التربوى - وأنها الأكثر أصالة، اذ تعليم الكفيف الأكمة أعسر من تعليم الكفيف غير الأكمة، وإذا خلصنا الى وجه التشابه بين المحاولات الأوروبية والإسلامية ، فهل نخلص الى أن فالتين هاوى قد اطلع على المخطوطات الإسلامية المترجمة أو المنقولة الى لغته؟ أما هذا الأمر فليكن احتمالا مقبولا أو راجحا ، أما اطلاع هاوى على المخطوطات القديمة فهو شيء يعترف به هاوى نفسه، فهاوى يذكر أنه عندما قام بزيارة لباريس كان قد قابل الفتاة الفرنسية ماريانا التي أطلعتة على عيّنات من كتاباتها بطريقة الدبوس، وأنه بعد ذلك أخبرها بدوره عن الاستكشافات التي توصل إليها عن طريق دراسته للكتب القديمة والمخطوطات القديمة....^(١٢) فإذا علمنا أن

(١١) رحلة في عالم النور ص ١٢٤ - ص ١٢٧ باختصار وتصرف . (١٢) رحلة في عالم النور ص ١١٧

مثل هذه المخطوطات التي تتناول أمور المكفوفين وطرائق تعليمهم هي على وجه العموم مؤلفات عربية وأن معظمها موجود في مكتباتهم أدركنا أن فالتين هاوى قد انتفع على الأقل بهذه المؤلفات أو أخذ عنها الشيء النافع والمفيد - ومهما يكن الأمر فإن كلام هاوى لا يدل على وجود أى أثر للصدفة في أبحاثه .

بين باربيير وبرایل :

تقوم شهرة برايل في واقع الحال على الاستكشاف القائل بأن أصابع الكفيف هي أفضل ما يفهم النقط^(١٣) مع أن برايل لم يدع في يوم من أيام حياته أنه وحده هو صاحب ذلك الاستكشاف أو أنه هو وحده مبتكر تلك الطريق^(١٤).

ويذهب علماء الغرب الى القول بأن المستكشف الحقيقي لتلك الطريقة هو تشارل باربيير المهندس والضابط في سلاح الإشارة النابليوني. وقد أطلق برايل على طريقته التى سنذكرها الكتابة الليلية، وهي نوع من الشفرة - وعي عبارة عن مجموعة من النقط البارزة ، وكل حرف من الحروف يتكون من اثنتي عشرة نقطة^(١٥).

ومعنى ذلك أن باربيير عدل عن نظام الحروف المحفورة على الألواح - والحروف البارزة - واستخدام نظام النقط. وإن لم يكن يفكر أصلاً في تعليم المكفوفين، وإنما كان هدفه خدمة الأغراض الحربية ، وتأمين سرية الاتصال في أى وقت من أوقات الليل والنهار من غير حاجة إلى الانارة .

ويبدو أن برايل تلقف تلك الطريقة وحدد عيوبها منذ البداية وعمل على ادخال بعض التحسينات عليها ...

(١٣) المرجع السابق ص ١٥٩ .

(١٤) رحلة في عالم النور ص ١٥٨ .

(١٥) المرجع السابق ص ١٥٨ ، ١٦٢ .

فقد وجد برايل مثلاً أن طريقة باربيير طريقة معقدة إذ هي تحتاج إلى استعمال شفرة خاصة لفك رموزها - وهذه الشفرة المعقدة لا تناسب المكفوفين، كما أنها تتبع المنهج الصوتي - وليس المنهج الكتابي، مما جعل برايل يفكر ملياً في تذليل تلك الصعوبات وكان مما أدخله على طريقة باربيير من تعديلات هو اختصار عدد نقط الحرف الواحد من اثنتي عشرة نقطة إلى ست نقط - أي أنه اختصر طريقة باربيير إلى النصف، وعدل في نظام الشفرة إلى عدد من النقط لكل حرف من حروف الهجاء^(١٦).

وقد أطلق على تلك الطريقة طريقة برايل الذي مات في سنة ١٨٥٢ م ...

وهكذا نرى كيف سبق المسلمون في الاندلس وفي المشرق إلى اختراع القراءة بواسطة اللمس، وذلك قبل الغرب بحوالي ثمانية قرون على الأقل .

وهكذا نرى أيضاً كيف كانت حضارتنا الإسلامية سبّاقة إلى خير الإنسانية - ونفاعة لبني البشر - ومعطاءة بلا حدود ودون ما من أو أذى .

كما نرى كيف مضى التقدم في هذا المجال بطيئاً متثاقلاً في الغرب كلّهُ، إذ لم يدرك الغرب ما سبق أن أدركه المسلمون في القرن الرابع الهجري أي التاسع والعاشر للميلاد ألا في القرن التاسع عشر أوائل القرن العشرين . مما يبين مدى الخسارة التي ألّمت بالعالم كلّهُ والإنسانية كلها من جرّاء تخلف المسلمين . وتوقفهم على السّعي والتطور . وما بحضارتنا من عجز أو قصور عن مواصلة سعيها وما سبّبناه لأنفسنا من عزلة ثقافية عن ماضي حضارتنا الزاهر، وثقافتنا الراشدة .

وهذه بعض إشعاعات حضارتنا المثالية التي اهدتها قرطبة الإسلامية التي كانت في يوم من الأيام دار العلم أو دار العلوم
أوهي كما يقول الشاعر الأندلسي : ابن عطية :

(١٦) رحلة في عالم النور ص ١٦٠ - ص ١٦١ .

بأربع فاقت الأمصار قرطبــــــــــــة وهنّ قنطرة الوادي وجامعهـــــــــــــا
هاتان ثنتان والزهاء ثالثــــــــــــة . والعلم أكبر شيء وهو رابعهـــــــــــــا

ونحو ذلك قول الأ :

دع عنك حضرة بغداد وبهجتها . . ولا تعظم بلاد الفرس والصين
فما على الأرض قطرٌ مثل قرطبة . . ومامشٍ فوقها مثل ابن حمديـن

وهذا هو بعض عطاء سلفنا الصالح الذين كانوا كما قال الشاعر فيهم :

أقصر فائي أدرى بالذى محسنت . . لأفقه طهمتي وأسأل عن الأثر
واسمع لقول الذى تتلى محاسنه . . من بعد ما صار مثل الترب كالسور
جمال ذى الأرض كانوا فى الحياة وهم . . بعد الممات جمال الكتب والسيور.

محتويات البحث

- * المدرسة الأندلسية وبعض مزاياها .
- * الأندلسيون أسبق من برايل في اختراع طريقة القراءة بواسطة اللمس.
- * غرابة لا تلبث أن تزول .
- * هدفنا الكشف عن الحقيقة، وليس زحزحة برايل عن مكانته العلمية .
- * محاولة مشرقية خيّل أنها الرائدة، ومغزى هذه المحاولة.
- * التجربة الأندلسية الرائدة، وتطبيقاتها الناجحة.
- * نتائج مثمرة للتجربة الأندلسية.
- * محاولات أوروبية بعد التجربة الأندلسية والمشرقية في البلاد المجاورة للأندلس.
- * فالتين هاوى والاطلاع على المخطوطات القديمة .
- * موازنة بين طريقة باربيير وبرائيل.
- * حضارتنا الإسلامية هي السّابقة الى الخير دوماً وأبداً.
- * وداعاً قرطبة الإسلام والسلام .